

**Аннотация рабочей программы дисциплины «Перевод текстов СМИ» для  
направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) –  
Перевод и переводоведение**

**1. Цель и задачи освоения дисциплины**

Цель обучения дисциплине – формирование профессиональных компетенций переводческой деятельности применительно к текстам средств массовой информации.

Программа курса предусматривает решение следующих задач:

- ознакомление с функционально-жанровыми типами текстов СМИ, их прагматическими параметрами и языковыми особенностями;
- закрепление навыков переводческого анализа текста, применения приемов перевода с соблюдением жанрово-стилистической, прагматической норм перевода и нормы эквивалентности перевода с учетом специфики текстов СМИ;
- формирование навыка устного последовательного перевода и устного перевода с листа;
- формирование высокого уровня культуры и толерантности личности в условиях современного межкультурного диалога;
- повышение речевой культуры.

**2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины**

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие профессиональные компетенции:

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);
- владением этикой устного перевода (ПК-14).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

- 1) Знать грамматические, синтаксические, стилистические нормы текстов СМИ; нормы лексической эквивалентности (ПК-12);
- 2) Уметь осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа (ПК-12);
- 3) Владеть этикой устного перевода (ПК-14).

**3. Содержание дисциплины**

Особенности устного перевода языка СМИ. Лексические аспекты перевода текстов СМИ. Грамматические аспекты перевода текстов СМИ.